

31986R4056

L 378/4

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

31.12.1986

NARIADENIE RADY (EHS) č. 4056/86**z 22. decembra 1986,****ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej články 84 ods. 2 a 87,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

keďže pravidlá hospodárskej súťaže tvoria súčasť všeobecných ustanovení zmluvy, ktoré sa tiež vzťahujú na námornú dopravu; keďže podrobné pravidlá uplatňovania týchto ustanovení sú uvedené v kapitole zmluvy týkajúcej sa hospodárskej súťaže alebo sa majú stanoviť postupom tam uvedeným;

keďže podľa nariadenia Rady č. 141 ⁽³⁾ sa nariadenie Rady č. 17 ⁽⁴⁾ nevzťahuje na dopravu; keďže nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68 ⁽⁵⁾ sa vzťahuje len na vnútrozemskú dopravu; keďže Komisia nemá v súčasnosti žiadne prostriedky na priame preskúmanie prípadov podozrenia z porušenia článkov 85 a 86 zmluvy v námornej doprave; keďže, navyše Komisia sama nemá právomoc prijímať rozhodnutia alebo ukladať sankcie, ktoré by boli potrebné pre zamedzenie prípadov porušenia, ktoré zistí;

keďže táto situácia vyvoláva potrebu prijatia nariadenia, ktoré by uplatňovalo pravidlá o hospodárskej súťaži na námornú dopravu; keďže nariadenie Rady (EHS) č. 954/79 z 15. mája 1979 o ratifikácii alebo pristúpení členských štátov k Dohovoru OSN o kódexe správania sa združení lodných dopravcov ⁽⁶⁾ bude mať za následok uplatňovanie tohto kódexu správania sa na značné množstvo združení dopravcov poskytujúcich služby spoločenstvu; keďže predpis, ktorým sa uplatňujú pravidlá o hospodárskej súťaži na námornú dopravu, prijatie ktorého sa predpokladá v poslednom z úvodných ustanovení nariadenia

(EHS) č. 954/79, by mal zohľadňovať prijatie kódexu; keďže vo vzťahu k združeniam lodných dopravcov, na ktoré sa kódex vzťahuje, by mal takýto predpis uvedený kódex dopĺňať alebo spresňovať;

keďže sa javí vhodnejšie vylúčiť služby trampových nákladných lodí spod rozsahu tohto nariadenia, pretože ceny za tieto služby sa dohodujú voľne, z prípadu na prípad a v súlade so situáciou na strane ponuky a dopytu;

keďže toto nariadenie by malo zohľadniť potrebu, na jednej strane poskytnúť vykonávacie pravidlá umožňujúce Komisii zabezpečiť, aby nebola hospodárska súťaž nenáležite narušená a, na strane druhej, vyhnúť sa nadmernej regulácii odvetvia;

keďže toto nariadenie by malo definovať rozsah ustanovení článkov 85 a 86 zmluvy, berúc do úvahy odlišné charakteristiky námornej dopravy; keďže obchod medzi členskými štátmi môže byť ovplyvnený tam, kde sa vyskytujú obmedzujúce praktiky alebo prípady zneužitia v medzinárodnej námornej doprave, vrátane dopravy v rámci spoločenstva, z alebo do prístavov spoločenstva; keďže takéto obmedzujúce praktiky alebo prípady zneužitia môžu ovplyvniť súťaž, v prvom rade medzi prístavmi rozličných členských štátov tým, že menia ich spádové oblasti a, v druhom rade, medzi činnosťami v rámci týchto spádových oblastí, čím môžu narušiť obchodné modely v rámci spoločného trhu;

keďže určité typy technických dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov môžu byť vylúčené spod zákazu obmedzujúcich praktík z toho dôvodu, že vo všeobecnosti hospodársku súťaž neobmedzujú;

keďže by sa malo prijať ustanovenie o skupinovej výnimke pre združenia lodných dopravcov; keďže združenia lodných dopravcov majú stabilizujúci efekt tým, že zaručujú lodným zasielateľom spoľahlivé služby; keďže vo všeobecnosti prispievajú k poskytovaniu primerane efektívnych pravidelných dopravných služieb a primerane zohľadňujú záujmy ich užívateľov; keďže takéto výsledky nie je možné dosiahnuť bez spolupráce, ktorú lodní zasielatelia podporujú v rámci jednotlivých združení s ohľadom na sadzby prepravného a prípade aj ohľadom dostupnosti kapacít a alokovania nákladov na prepravu a príjmov; keďže vo väčšine prípadov sú združenia dopravcov neustále vystavené účinnej konkurencii zo strany dopravcov stojacich mimo združenia a poskytujúcich nepravidelné služby, a za určitých okolností, aj zo strany poskytovateľov trampových služieb a iných spôsobov dopravy; keďže mobilita

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 2.7.1984, s. 178; Ú. v. ES C 255, 13.10.1986, s. 169.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 21.3.1983, s. 13; Ú. v. ES C 344, 31.12.1985, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES 124, 28.11.1962, s. 2751/62.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES 13, 21.2.1962, s. 204/62.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 175, 23.7.1968, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 121, 17.5.1979, s. 1.

flotíl, ktorá je charakteristickou črtou štruktúry a dostupnosti lodnej prepravy vystavuje združenia lodných prepravcov neustálej konkurencii, ktorú spravidla nie sú schopní eliminovať, čo sa týka značného objemu prepravných služieb;

keďže na to, aby sa zabránilo združeniam zapájať sa do praktík, ktoré sú nezlučiteľné s článkom 85 ods. 3 zmluvy, k udelenej výnimke by sa mali pripojiť určité podmienky;

keďže účelom týchto podmienok by malo byť zabrániť združeniam používať také obmedzenia hospodárskej súťaže, ktoré nie sú nevyhnutné pre dosiahnutie cieľov, na základe ktorých je im udelená výnimka; keďže združenia by na tento účel nemali na rovnakú trasu uplatňovať odlišné sadzby a podmienky prepravy výhradne v závislosti na krajine pôvodu alebo určenia prepravovaného tovaru, čím by v rámci spoločenstva spôsobovali deformácie obchodu, ktoré by boli na ujmu určitým prístavom, lodným zasielateľom, prepravcom a poskytovateľom doplnkových služieb k lodnej doprave; keďže dojednania o loajalite by mali byť povolené len v súlade s pravidlami, ktoré jednostranne neobmedzujú voľnosť užívateľov a následne súťaž v sektore lodného zasielateľstva, avšak bez toho, aby bolo dotknuté právo určitého združenia sankcionovať užívateľov, ktorí sa snažia pomocou nevhodných prostriedkov porušiť záväzok loajality vyžadovaný výmenou za rabaty, redukované sadzby alebo provízie, ktoré im združenia poskytnú; keďže užívatelia musia mať voľnosť voľby subjektu, ktorý si chcú najat' na vnútrozemskej doprave alebo prístavné služby nespádajúce do prepravného alebo iných poplatkov dohodnutých s lodným dopravcom;

keďže výnimka by mala byť udelená len za určitých podmienok; keďže v tomto ohľade musia mať užívatelia neustále možnosť oboznámiť sa so sadzbami a podmienkami dopravy, ktoré uplatňujú členovia združenia, keďže v prípade vnútrozemskej dopravy organizovanej zasielateľmi táto podlieha nariadeniu (EHS) č. 1017/68; keďže by malo byť prijaté ustanovenie, podľa ktorého rozhodnutia arbitrážneho súdu a odporúčania vydané v zmiernovacom konaní a akceptované stranami by sa mali bez zbytočného odkladu oznámiť Komisii, aby Komisia mohla preveriť, či združenia nie sú takýmto rozhodnutím vyňaté spod podmienok uvedených v tomto nariadení a tým neporušujú ustanovenia článkov 85 a 86;

keďže zmyslom konzultácií medzi užívateľmi alebo združeniami užívateľov a združeniami lodných dopravcov je zabezpečiť efektívnejšie prevádzkovanie námorných dopravných služieb, ktoré lepšie zohľadňuje požiadavky užívateľov; keďže súčasne určité obmedzujúce praktiky, ktoré by z takýchto konzultácií mohli vyplynúť, by mali byť vyňaté;

keďže výnimku nie je možné udeliť vtedy, ak nie sú splnené podmienky uvedené v článku 85 ods. 3; keďže Komisia musí mať z tohto dôvodu právomoc prijať príslušné opatrenia v prípadoch, keď sa ukáže, že dohoda alebo zosúladené postupy majú, vzhľadom na určité okolnosti, účinky, ktoré sú nezlučiteľné s článkom 85 ods. 3; keďže z hľadiska špecifických úloh, ktoré združenia lodných dopravcov plnia v sektore pravi-

delnej námornej dopravy, by reakcia Komisie mala byť postupná a úmerná; keďže Komisia by mala mať následne právomoc najprv vydať odporúčania, až potom rozhodnúť;

keďže automatická neplatnosť uvedená v článku 85 ods. 3 pre dohody alebo rozhodnutia, ktorým nebola udelená výnimka v zmysle článku 85 ods. 3 kvôli ich diskriminačnému alebo inému charakteru, sa vzťahuje len na tie časti dohody, ktoré sú zakázané v článku 85 ods. 1, pričom na dohodu ako celok sa vzťahuje len vtedy, ak sa takéto časti javia ako neoddeliteľné od zvyšku dohody; keďže Komisia by mala, ak zistí porušenie skupinovej výnimky, buď špecifikovať, ktoré časti dohody sú účinkom zákazu, a teda automaticky neplatné, alebo uviesť dôvody, prečo sú takéto časti neoddeliteľné od zvyšku dohody a prečo je, teda, dohoda neplatná ako celok;

keďže vzhľadom na charakteristiky medzinárodnej námornej dopravy je potrebné brať do úvahy skutočnosť, že uplatnenie tohto nariadenia na určité obmedzujúce praktiky alebo prípady zneužitia môže mať za následok konflikt s právnym poriadkom určitých tretích krajín a poškodiť dôležité záujmy spoločenstva vo sfére obchodu a lodnej dopravy; keďže Komisia by mala viesť konzultácie, a v prípade potreby, aj jednanie schválene Radou, s takýmito krajinami v záujme realizácie politiky spoločenstva v oblasti námornej dopravy;

keďže toto nariadenie by malo určovať postupy, rozhodovacie právomoci a sankcie, ktoré sú potrebné pre zabezpečenie súladu so zákazmi uvedenými v článku 85 ods. 1 a článku 86, ako aj s podmienkami, za ktorých sa uplatňuje článok 85 ods. 3;

keďže v tomto ohľade by sa mali brať do úvahy procesné ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1017/68 vzťahujúce sa na prevádzkovanie vnútrozemskej dopravy, ktoré zohľadňuje určité odlišné charakteristiky dopravy ako celku;

keďže, najmä vzhľadom na zvláštne charakteristiky námornej dopravy, primárnou zodpovednosťou podnikov je postarať sa o to, aby boli ich dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy v súlade s pravidlami hospodárskej súťaže, pričom oznámenie Komisii o ich porušení nemusí byť povinné,

keďže za určitých okolností sa podniky môžu chcieť obracať na Komisiu so žiadosťou a potvrdenie toho, či sú ich dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy v súlade s platnými ustanoveniami a vzhľadom na to, že pre takéto prípady by sa mal stanoviť zjednodušený postup konania,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ČASŤ 1

Článok 1

Predmet a rozsah nariadenia

1. Toto nariadenie stanovuje detailné pravidlá uplatnenia článkov 85 a 86 Zmluvy na služby námornej dopravy.

2. Toto nariadenie sa vzťahuje len na služby medzinárodnej námornej dopravy alebo dopravy do jedného, prípadne viacerých prístavov spoločenstva, s výnimkou služieb trampových lodí.

3. Na účely tohto nariadenia:

- a) „služby trampových lodí“ znamenajú dopravu voľne loženého alebo sypaného tovaru loďou, ktorá je prenajatá celkom alebo čiastočne jednému alebo viacerým lodným zasielateľom na základe dohody o podiele na zisku z plavby alebo dohody o prenájme, prípade inej formy zmluvy o využití nepravidelných alebo vopred neoznamovaných plavieb, tam, kde je dopravné voľne dojednané z prípadu na prípad, podľa situácie na strane ponuky a dopytu;
- b) „združenie lodných dopravcov“ znamená skupinu dvoch a viac lodných dopravcov, ktorí poskytujú pravidelnú medzinárodnú lodnú dopravu tovaru na určitej trase alebo trasách, v rámci špecifikovaných geografických limitov, a ktorí majú medzi sebou navzájom uzatvorenú dohodu alebo dojednanie akejkoľvek povahy, v rámci ktorého poskytujú služby na základe jednotných alebo spoločných sadzieb prepravného a podľa iných dohodnutých podmienok týkajúcich sa poskytovania prepravných služieb;
- c) „užívateľ prepravy“ znamená podnikateľa (napr. lodného zasielateľa, expedienta, špeditéra atď.), za predpokladu, že vstúpil alebo prejavil úmysel vstúpiť, do zmluvného alebo iného vzťahu so združením lodných dopravcov, účelom ktorého je preprava tovaru, prípadne združenie takýchto lodných zasielateľov.

Článok 2

Technické dohody

1. Zákaz uvedený v článku 85 ods. 1 zmluvy sa nevzťahuje na dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy, ktorých jediným cieľom a účinkom je dosiahnutie technických zlepšení alebo spolupráce prostredníctvom:

- a) zavedenia alebo jednotného uplatňovania noriem týkajúcich sa lodí a iných dopravných prostriedkov, zariadenia, dodávok alebo pevne inštalovaných častí;

- b) výmeny alebo združovania lodí, plochy alebo miesta na lodiach, alebo iných dopravných prostriedkoch, výmeny a združovanie pracovníkov, zariadení alebo pevne inštalovaných zariadení na účel poskytovania dopravných služieb;
- c) organizácie a výkonu následnej alebo doplnkovej námornej dopravy, ako aj stanovovania a používaní inkluzívnych sadzieb a podmienok pre takúto dopravu;
- d) koordinácie dopravných harmonogramov pre prípojové trasy;
- e) spájania jednotlivých zásielok;
- f) zavedenia alebo používania jednotných pravidiel týkajúcich sa štruktúry a podmienok, za ktorých sa uplatňujú dopravné sadzby.

2. V prípade potreby Komisia predloží Rade návrhy na zmenu a doplnenie zoznamu uvedeného v odseku 1.

Článok 3

Výnimky pre dohody medzi dopravcami poskytujúcimi pravidelné námorné dopravné služby

Dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy všetkých alebo niektorých členov jedného alebo viacerých združení lodných dopravcov sú týmto vyňaté spod zákazu uvedeného v článku 85 ods. 1 zmluvy, pri splnení podmienok stanovených v článku 4 tohto nariadenia, ak je ich účelom stanovovanie sadzieb a podmienok prepravy, a podľa prípadu, majú jeden alebo viac z týchto cieľov:

- a) koordinácia časových poriadkov plavieb, dátumov plavieb alebo dátumov zastávok;
- b) určenie frekvencie plavieb alebo zastávok;
- c) koordinácia alebo rozdelenie plavieb alebo zastávok medzi členmi združenia;
- d) regulácia prepravnej kapacity ponúkanej každým členom;
- e) rozdelenie lodného nákladu alebo výnosov z prepravy medzi členov.

Článok 4

Podmienky pre udelenie výnimky

Výnimka uvedená v článkoch 3 a 6 sa udeľuje pri splnení podmienky, že dohoda, rozhodnutie alebo zosúladené postupy nie sú, v rámci spoločného trhu, na ujmu určitým prístavom, užívateľom prepravy alebo dopravcom tým, že za prepravu rovnakého tovaru na území, ktorého sa predmetná dohoda, rozhodnutie, alebo zosúladené postupy týkajú, sa použijú sadzby a podmienky, ktoré sa líšia v závislosti na krajine

pôvodu alebo určenia, prípadne prístavu nakládky alebo vykládky, pokiaľ nie je možné takéto sadzby alebo podmienky ekonomicky odôvodniť.

Všetky dohody alebo rozhodnutia, prípadne časti takýchto dohôd alebo rozhodnutí, ak sú oddeliteľné, ktoré nie sú v súlade s predchádzajúcim odsekom, sú automaticky neplatné v zmysle článku 85 ods. 2 zmluvy.

Článok 5

Závazky spojené s udelením výnimky

K udeleniu výnimky podľa článku 3 sú stanovené nasledovné záväzky:

1. Konzultácie

Účelom hľadania riešení všeobecných otázok zásadného významu, užívatelia prepravy na jednej strane a združenia lodných dopravcov na strane druhej vedú konzultácie ohľadom sadziieb, podmienok a kvality pravidelných námorných prepravných služieb.

Tieto konzultácie sa uskutočnia, kedykoľvek o to požiada niektorá z vyššie uvedených strán.

2. Vernostné dojednania

Členovia združenia lodných dopravcov majú právo zaväzovať a udržiavať vernostné dojednanie s užívateľmi prepravy, ktorých forma a podmienky sú predmetom konzultácií medzi združením lodných dopravcov a organizáciami užívateľov. Tieto vernostné dojednania musia zabezpečovať ochranu ako užívateľom, tak aj členom združenia. Tieto dohody sú založené na zmluvnom alebo na inom zákonom systéme.

Vernostné dojednania musia spĺňať nasledujúce podmienky:

a) Každé združenie musí poskytnúť užívateľom prepravy systém okamžitých rabatov alebo voľbu medzi takýmto systémom a systémom odložených rabatov:

- podľa systému okamžitých rabatov má každá strana právo vypovedať vernostné dojednanie kedykoľvek bez sankcií, pri dodržaní výpovednej lehoty najviac šiestich mesiacov; táto lehota sa skracuje na tri mesiace, ak je sadzba dopravného predmetom sporu,
- podľa systému odložených rabatov, nesmie ani obdobie lojality, na základe ktorého je rabat vypočítaný, ani následné obdobie lojality vyžado-

vané pred platbou rabatu, presiahnuť šesť mesiacov; toto obdobie sa skracuje na tri mesiace v prípade, že sadzba dopravného je predmetom sporu.

b) Združenie lodných dopravcov, po konzultáciách s dotknutými užívateľmi prepravy, stanoví:

i) zoznam nákladu alebo časti nákladu dohodnutého s užívateľmi, ktorý je špecificky vylúčený spod vernostného dojednania; môžu byť ponúknuté aj dohody o 100 %-nej lojalite, avšak nesmú byť jednostranne vynucované;

ii) zoznam okolností, za ktorých sú užívatelia zbavení záväzku lojality; medzi takéto okolnosti patria:

- okolnosti, za ktorých sú zásielky odosielané z alebo do prístavu v oblasti spadajúcej do pôsobnosti združenia, ale táto služba nie je inzerovaná, a kde je možné požiadavku na odstúpenie od lojality opodstatniť a
- okolnosti, za ktorých čakacia doba v prístavoch presiahne obdobie dohodnuté pre každý prístav a každú komoditu alebo triedu komodít na základe konzultácií s priamo dotknutými užívateľmi, pričom združenie daný prístav bežne obsluhuje.

Užívateľ prepravy však musí vopred informovať združenie lodných dopravcov, v rámci stanoveného obdobia, o svojom úmysle odoslať zásielku z prístavu, ktorý združenie neinzerovalo alebo použiť plavidlo nepatriace združeniu v prístave, ktorý združenie obsluhuje, akonáhle zistí z uverejneného plavebného poriadku, že maximálna čakacia doba bude prekročená.

3. Služby nezahrnuté v poplatkoch za dopravu

Užívatelia prepravy majú právo obrátiť sa na podniky podľa vlastného výberu, poskytujúcich vnútrozemské alebo prístavné služby, ktoré nie sú zahrnuté v poplatkoch za dopravu, na ktorom sa lodný dopravca a užívateľ dohodli.

4. Dostupnosť sadziieb

Sadzby, súvisiace podmienky, predpisy a akékoľvek ich doplnky musia byť k dispozícii užívateľom prepravy na ich požiadanie a za primeranú cenu alebo musia byť k dispozícii k nahliadnutiu v kanceláriách lodných doprav-

cov a ich agentov. Musia obsahovať všetky podmienky týkajúce sa nakladania a vykladania, presného rozsahu služieb zahrnutých do poplatkov za dopravu po mori a vo vnútrozemí, ako aj všetky ostatné poplatky účtované lodným dopravcom a jeho zvyčajné praktiky.

5. Oznámenie Komisii o rozhodnutiach v arbitráži alebo odporúčaníach

Rozhodnutia vydané arbitrážnym súdom alebo odporúčania prijaté v zmierovacom konaní, ktoré strany akceptujú, musia byť bezodkladne oznámené Komisii, ak riešia spory týkajúce sa praktík združení uvedených v článku 4 a v bodoch 2 a 3 vyššie.

Článok 6

Výnimky pre dohody medzi užívateľmi a združeniami týkajúce sa využívania pravidelných námorných dopravných služieb

Dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy medzi užívateľmi, na strane jednej, a združeniami, na strane druhej, ako aj dohody medzi užívateľmi, ktoré môžu byť potrebné vzhľadom na sadzby, podmienky a kvalitu služieb lodných dopravcov, pokiaľ sú uvedené v článku 5 ods. 1 a 5 ods. 2 sú týmto vyňaté spod zákazu stanovenom v článku 85 ods. 1 zmluvy.

Článok 7

Monitorovanie vyňatých dohôd

1. Porušenie záväzku

V prípade, že dotknuté osoby porušia určitý záväzok, ktorý je v zmysle článku 5 spojený s udelením výnimky uvedenej v článku 3, Komisia môže v záujme ukončenia takeého porušenia a v súlade s podmienkami časti II:

- adresovať dotknutým osobám odporúčania,
- ak takéto osoby nedodržia uvedené odporúčania, Komisia prijme rozhodnutie, v závislosti na závažnosti predmetného porušenia, ktorým im buď zakáže určité konanie, alebo vyžaduje od nich určité konanie, alebo, pri odnímaní výhody skupinovej výnimky, im udelí individuálnu výnimku podľa článku 11 ods. 4, alebo im odníme výhodu skupinovej výnimky, ktorú doposiaľ mali.

2. Účinky nezlučiteľné s článkom 85 ods. 3

- a) Tam, kde vzhľadom na nižšie popísané zvláštne okolnosti majú dohody, rozhodnutia a zosúladené postupy, ktoré by inak splňali podmienky pre vyňatie podľa článkov 3 a 6, účinky, ktoré sú nezlučiteľné s podmienkami článku 85 ods. 3 zmluvy, prijme Komisia po získaní sťažnosti alebo z vlastného podnetu, v súlade s podmienkami časti II, opatrenia uvedené pod písm. c). Tvrdosť týchto opatrení musí byť úmerná závažnosti situácie.

- b) Zvláštne okolnosti sú *inter alia* vyvolané:

i) konaním združenia alebo zmenou trhových podmienok v danom odvetví, ktoré má za následok absenciu alebo elimináciu skutočnej alebo potenciálnej súťaže, ako napríklad obmedzujúcimi praktikami, ktoré zabraňujú vstupu konkurencie alebo

ii) konaním združenia, ktoré môže zabraňovať technickému alebo ekonomickému pokroku a prenosu jeho úžitkov na spotrebiteľa;

iii) konaním tretích krajín, ktoré:

— zabraňujú subjektom zvonka vstup na trh,

— uvalujú na členov združenia nespravodlivé sadzby,

— vynucujú si dohody, ktoré inak zabraňujú technickému alebo ekonomickému pokroku (vyberanie podielu na príjme z dopravného alebo obmedzenie typov plavidiel).

- c) i) Ak neexistuje skutočná alebo potenciálna súťaž, alebo ak môže byť eliminovaná následkom konania tretej krajiny, Komisia začne konzultácie s príslušnými orgánmi takejto tretej krajiny, po ktorých v prípade potreby nasledujú jednania, vedené podľa smerníc daných Radou, ktorých cieľom je situáciu napraviť.

Ak zvláštne okolnosti vyústia do absencie alebo eliminácie skutočnej alebo potenciálnej súťaže a nastáva rozpor s článkom 85 ods. 3 písm. b)

zmluvy, Komisia odníme výhodu skupinovej výnimky. Zároveň rozhodne o tom či, a ak áno, na základe akých dodatočných podmienok a záväzkov je možné udeliť individuálnu výnimku príslušnej dohode združenia, *inter alia*, vzhľadom na zabezpečenie prístupu na trh pre lodných dopravcov mimo združenia.

- ii) Ak následkom zvláštnych okolností, ako sú uvedené pod písm. b), nastanú účinky iné než tie, ktoré sú uvedené v bode i) tohto písmena, Komisia prijme jedno alebo viacero opatrení uvedených v odseku 1.

Článok 8

Účinky nezlučiteľné s článkom 86 zmluvy

1. Zneužitie dominantného postavenia vo význame článku 86 zmluvy sa zakazuje a žiadne predchádzajúce rozhodnutie v tomto smere sa nevyžaduje.
2. Ak Komisia buď z vlastného podnetu, alebo na základe požiadavky členského štátu, prípadne právnických alebo fyzických osôb, ktoré preukážu oprávnený záujem, zistí, že v určitom konkrétnom prípade konanie združenia, ktoré požíva výhodu výnimky uvedenej v článku 3, má účinky, ktoré sú nezlučiteľné s článkom 86 zmluvy, môže mu odňať výhodu skupinovej výnimky a prijať, v zmysle článku 10, všetky potrebné opatrenia na účel zamedzenia porušovania článku 86 zmluvy.
3. Predtým, než prijme rozhodnutie podľa odseku 2, môže Komisia vydať dotknutému združeniu odporúčenie na ukončenie porušovania.

Článok 9

Rozpor s medzinárodným právom

1. Tam, kde sa uplatnenie tohto nariadenia na určité obmedzujúce praktiky alebo klauzuly môže dostať do rozporu so zákonnými ustanoveniami, inými právnymi predpismi alebo správnymi úkonmi určitých tretích krajín, ktoré by ohrozili dôležité obchodné alebo lodiarske záujmy spoločenstva, začne Komisia pri najbližšej novej príležitosti konzultácie s príslušnými orgánmi dotknutých tretích krajín, cieľom ktorých je dosiahnutie maximálneho možného zmiernu s ohľadom na vyššie uvedené záujmy a právo spoločenstva. O výsledkoch konzultácií Komisia informuje poradný výbor uvedený v článku 15.
2. Tam, kde je potrebné dohody s tretími krajinami vyjednať, Komisia predloží odporúčania Rade a Rada splnomocní Komisiu na začatie potrebných jednaní.

Komisia vedie takéto jednanie po porade s poradným výborom podľa článku 15 a v rámci takých pokynov, aké jej Rada vydá.

3. Pri výkone právomocí, ktoré sú jej dané týmto článkom, Rada koná v súlade s rozhodovacími postupmi stanovenými v článku 84 ods. 2 zmluvy.

ČASŤ II

Pravidlá konania

Článok 10

Konanie na základe sťažnosti alebo z vlastného podnetu Komisie

Komisia na základe prijatej sťažnosti alebo z vlastného podnetu začne konať s cieľom ukončenia akéhokolvek porušovania ustanovení článkov 85 ods. 1 alebo 86 zmluvy, alebo použitia článku 7 tohto nariadenia.

Sťažnosti môžu predkladať:

- a) členské štáty;
- b) fyzické alebo právnické osoby, ktoré preukážu oprávnený záujem.

Článok 11

Výsledok konania na základe sťažnosti alebo z vlastného podnetu Komisie

1. Ak Komisia zistí, že došlo k porušeniu článkov 85 ods. 1 alebo 86 zmluvy, môže svojim rozhodnutím požadovať, aby podniky alebo združenia podnikov takéto protiprávne konanie ukončili.

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tohto nariadenia, Komisia môže pred prijatím rozhodnutia podľa predchádzajúceho odseku adresovať dotknutým podnikom alebo ich združeniam odporúčanie na ukončenie takejto protiprávneho konania.

2. Odsek 1 sa použije aj pre prípady spadajúce pod článok 7 tohto nariadenia.
3. Ak Komisia konajúca na základe prijatej sťažnosti dospeje k záveru, že na základe dostupných dôkazov neexistuje žiaden dôvod pre zásah podľa článkov 85 ods. 1 alebo 86 zmluvy, alebo článku 7 tohto nariadenia, v súvislosti s akoukoľvek dohodou, rozhodnutím alebo zosúladeným postupom, prijme rozhodnutie, ktorým sťažnosť zamietne ako neopodstatnenú.

4. Ak Komisia, konajúca na základe prijatej sťažnosti alebo z vlastného podnetu, dospeje k záveru, že určitá dohoda, rozhodnutie alebo zosúladený postup spĺňa podmienky článkov 85 ods. 1 a 85 ods. 3 zmluvy, prijme rozhodnutie o použití článku 85 ods. 3. V takomto rozhodnutí musí byť uvedený deň nadobudnutia účinnosti. Tento deň môže predchádzať dátumu rozhodnutia.

Článok 12

Použitie článku 85 ods. 3 zmluvy — konanie o námietkach

1. Podniky a združenia podnikov, ktoré zamýšľajú použiť článok 85 ods. 3 zmluvy na dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy spadajúce pod ustanovenia článku 85 ods. 1, ktorých sú stranami, predložia žiadosť Komisii.

2. Ak Komisia posúdi žiadosť ako prípustnú a má k dispozícii všetky dostupné dôkazy a ak nebolo začaté konanie voči danej dohode, rozhodnutiu alebo zosúladenému postupu podľa článku 10, potom je Komisia povinná čo najskôr uverejniť v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* zhrnutie žiadosti a vyzvať všetky zainteresované tretie strany a členské štáty, aby predložili Komisii svoje pripomienky do 30 dní. Takéto uverejnenie musí zohľadňovať oprávnené záujmy podnikov na ochranu ich obchodného tajomstva.

3. Pokiaľ Komisia do 90 dní od uverejnenia žiadosti v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* nevyrozumie žiadateľov o tom, že existujú vážne pochybnosti o použiteľnosti článku 85 ods. 3 zmluvy, považuje sa predmetná dohoda, rozhodnutie alebo zosúladené postupy, pokiaľ sú v zhode s popisom uvedeným v žiadosti, za vyňaté spod zákazu po dobu, ktorá už uplynula a na maximálne šesť rokov odo dňa uverejnenia žiadosti v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Ak Komisia zistí po uplynutí 90 — dňovej lehoty, avšak pred uplynutím šesťročného obdobia, že podmienky pre použitie článku 85 ods. 3 zmluvy nie sú splnené, prijme rozhodnutie o uplatnení zákazu uvedeného v článku 85 ods. 1. Takéto rozhodnutie môže mať spätnú pôsobnosť v prípade, ak dotknuté strany poskytli nepresné informácie, alebo ak zneužili výnimku z ustanovení článku 85 ods. 1.

4. Komisia môže vyrozumieť žiadateľov uvedených v prvom pododseku odseku 3 vtedy, ak ju o to požiada členský štát do 45 dní od odoslania žiadosti členskému štátu v súlade s článkom 15 ods. 2. Takáto požiadavka musí byť opodstatnená vzhľadom na pravidlá zmluvy týkajúce sa hospodárskej súťaže.

Ak zistí, že podmienky článku 85 ods. 1 a článku 85 ods. 3 zmluvy sú splnené, Komisia prijme rozhodnutie o použití článku 85 ods. 3. V rozhodnutí musí byť uvedený dátum nadobudnutia účinnosti. Tento deň môže predchádzať dátumu žiadosti.

Článok 13

Platnosť a zrušenie rozhodnutí o použití článku 85 ods. 3

1. Každé rozhodnutie o použití článku 85 ods. 3 zmluvy, ktoré je prijaté podľa článkov 11 ods. 4 alebo podľa druhého

pododseku článku 12 ods. 4, stanoví dobu platnosti; spravidla najmenej šesť rokov. Podmienky a povinnosti môžu byť pripojené k rozhodnutiu.

2. Rozhodnutie môže byť obnovené, ak podmienky použitia článku 85 ods. 3 zmluvy sú naďalej splnené.

3. Komisia môže zrušiť alebo zmeniť svoje rozhodnutie, prípadne stranám zakázať určité konanie, ak:

- nastala zmena akejkoľvek skutočnosti, ktorá bola podstatná pre prijatie rozhodnutia alebo
- strany porušili niektorú z povinností pripojených k rozhodnutiu, alebo
- rozhodnutie je založené na nesprávnych informáciách, prípadne bolo dosiahnuté podvodom, alebo
- strany zneužijú výnimku z ustanovení článku 85 ods. 1 zmluvy, ktorá im bola priznaná rozhodnutím.

V prípadoch spadajúcich pod písm. b), c) alebo d) môže byť rozhodnutie zrušené so spätným účinkom.

Článok 14

Právomoci

Rozhodnutie podlieha preskúmaniu Súdnym dvorom, avšak Komisia má výlučnú právomoc:

- ukladať povinnosti v zmysle článku 7,
- prijímať rozhodnutia podľa článku 85 ods. 3.

Orgány členských štátov si zachovávajú právomoc rozhodovať o tom, či niektorý prípad spadá pod ustanovenia článku 85 ods. 1 alebo článku 86 zmluvy dotedy, pokiaľ Komisia nezačne konať s cieľom prijatia rozhodnutia v danej veci alebo nepošle oznámenie uvedené v prvom pododseku článku 12 ods. 3.

Článok 15

Súčinnosť s orgánmi členských štátov

1. Komisia vykonáva konanie ustanovené týmto nariadením v úzkej a neustálej súčinnosti s príslušnými orgánmi členských štátov; tieto orgány majú právo vyjadriť sa k tomuto konaniu.

2. Komisia bezodkladne zašle príslušným orgánom členských štátov kópie sťažností, žiadostí a najdôležitejších dokumentov, ktoré jej boli doručené, alebo ktoré Komisia v priebehu takéhoto konania posielala.

3. Pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia v rámci konania podľa článku 10 alebo pred prijatím rozhodnutia podľa druhého pododseku článku 12 ods. 3, alebo druhého pododseku odseku 4 toho istého článku, sa poradí s Poradným výborom pre dohody a dominantné postavenia v námornej doprave. Rovnako sa s ním poradí pred prijatím vykonávacích ustanovení uvedených v článku 26.

4. Poradný výbor pozostáva z úradníkov príslušných v oblasti námornej dopravy, dohôd a dominantných postavení v námornej doprave. Každý členský štát menuje dvoch úradníkov, aby ho zastupovali, pričom každý z nich, ak sa nemôže zúčastniť, môže byť nahradený iným úradníkom.

5. Porady sa konajú na spoločnom zasadnutí zvolanom Komisiou; takéto zasadnutie sa uskutoční najskôr 14 dní po odoslaní oznámenia o jeho zvolaní. K tomuto oznámeniu sa pripojí, s ohľadom na každú prerokovávanú vec, jej zhrnutie spolu s uvedením najdôležitejších dokumentov a predbežným návrhom rozhodnutia.

6. Poradný výbor môže zaujať stanovisko napriek tomu, že niektorí z jeho členov alebo náhradníkov nie sú prítomní. Správa o výsledku zasadnutia sa pripojí k návrhu rozhodnutia. Správa sa neuverejňuje.

Článok 16

Vyžiadanie informácií

1. Pri plnení povinností uložených týmto nariadením, Komisia môže získavať všetky potrebné informácie od vlád a príslušných orgánov členských štátov, podnikov a od združení podnikov.

2. Pri zaslaní žiadosti o informácie podniku alebo združeniu podnikov, Komisia zároveň odošle kópiu žiadosti príslušnému orgánu členského štátu, na území ktorého má podnik alebo združenie podnikov sídlo.

3. Vo svojej žiadosti Komisia uvedie právny základ a účel žiadosti, ako aj sankcie za poskytnutie nesprávnych informácií podľa článku 19 ods. 1 písm. b).

4. Vlastníci podnikov alebo ich zástupcovia a, v prípade právnických osôb alebo podnikov, alebo združení bez právnej subjektivity, osoby splnomocnené ich zastupovať zo zákona alebo na základe stanov, sú povinné poskytnúť požadované informácie.

5. Ak podnik alebo združenie podnikov neposkytne požadované informácie v lehote stanovenej Komisiou alebo poskytne neúplné informácie, Komisia rozhodnutím požiada o poskytnutie informácie. V rozhodnutí musí byť uvedené aké informácie sa požadujú, stanovená primeraná lehota, v rámci ktorej majú byť tieto informácie poskytnuté, a uvedené sankcie podľa článku 19 ods. 1 písm. b) a článku 20 ods. 1 písm. c), ako aj poučenie o práve požiadať Súdny dvor o preskúmanie rozhodnutia.

6. Komisia zároveň zašle kópiu svojho rozhodnutia príslušnému orgánu členského štátu, na území ktorého má podnik alebo združenie podnikov sídlo.

Článok 17

Šetrenia orgánov členských štátov

1. Na požiadanie Komisie, príslušné orgány členských štátov vykonajú šetrenia, ktoré Komisia považuje za potrebné podľa článku 18 ods. 1, alebo ktoré nariadila rozhodnutím podľa článku 18 ods. 3. Úradníci príslušných orgánov členských štátov, poverení vedením týchto šetrení, vykonávajú svoju právomoc po preukázaní písomného poverenia vyhotoveného príslušným orgánom členského štátu, na území ktorého sa šetrenie vykonáva. Takéto poverenie uvádza predmet a účel šetrenia.

2. Ak o to požiada Komisia alebo príslušný orgán členského štátu, na území ktorého sa vykonáva šetrenie, potom úradníci Komisie môžu pomáhať úradníkom tohto orgánu pri vykonávaní ich povinností.

Článok 18

Vyšetrovacia právomoc Komisie

1. Pri vykonávaní povinností uložených týmto nariadením môže Komisia podniknúť všetky potrebné šetrenia v podnikoch a združeniach podnikov.

Na tento účel sú úradníci poverení Komisiou oprávnení:

- kontrolovať účtovné knihy a iné obchodné záznamy;
- robiť kópie alebo výpisy z častí účtovných kníh a iných obchodných záznamov;
- požadovať ústne vysvetlenia na mieste;
- vstupovať do všetkých priestorov, na pozemky a do dopravných prostriedkov podnikov.

2. Úradníci Komisie splnomocnení na účel týchto šetrení vykonávajú svoje právomoci po predložení písomného poverenia, v ktorom je uvedený predmet a účel šetrenia, ako aj sankcie v zmysle článku 19 ods. 1 písm. c) pre prípad, že by požadované účtovné knihy alebo iné obchodné záznamy neboli úplné. V dostatočnej dobe pred začatím šetrenia Komisia informuje príslušný orgán členského štátu, na území ktorého sa šetrenie má vykonať, o účele šetrenia a o totožnosti poverených úradníkov.

3. Podniky a združenia podnikov sú povinné podriaďiť sa šetreniu, ktoré svojim rozhodnutím Komisia nariadila. V rozhodnutí musí byť uvedený predmet a účel šetrenia, stanovený dátum jeho začatia a uvedené sankcie podľa článku 19 ods. 1 písm. c) a článku 20 ods. 1 písm. d), ako aj právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia Súdny dvor.

4. Komisia prijme rozhodnutie uvedené v odseku 3 po porade s príslušným orgánom členského štátu, na území ktorého sa má šetrenie vykonať.

5. Úradníci príslušného orgánu členského štátu, na území ktorého sa má šetrenie vykonať, môžu na požiadanie tohto orgánu alebo Komisie pomáhať úradníkom Komisie pri vykonávaní ich povinností.

6. Ak sa podnik nepodriadi šetreniu nariadenému podľa tohto článku, dotknutý členský štát poskytne potrebnú pomoc úradníkom povereným Komisiou, aby im umožnil vykonať ich šetrenie. Členské štáty po porade s Komisiou prijímú v tomto smere do 1. januára 1989 potrebné opatrenia.

Článok 19

Pokuty

1. Komisia môže rozhodnutím uložiť podnikom alebo združeniam podnikov pokuty od 100 do 5 000 ECU, ak úmyselne alebo z nedbanlivosti:

- a) poskytli nesprávne alebo zavádzajúce informácie v žiadosti podľa článku 12 alebo v oznámení podľa článku 5 ods. 5 alebo
- b) poskytli nesprávne informácie v odpovedi na žiadosť podľa článku 16 ods. 3 alebo 5, alebo nedodali informácie v lehote stanovenej v rozhodnutí podľa článku 16 ods. 5, alebo
- c) poskytli požadované účtovné knihy alebo obchodné záznamy v neúplnej forme počas šetrenia, podľa článku 17 alebo článku 18, alebo sa odmietli podrobiť šetreniu, ktoré bolo nariadené rozhodnutím na základe článku 18 ods. 3.

2. Komisia môže rozhodnutím uložiť podnikom alebo združeniam podnikov pokuty od 1 000 do 1 000 000 ECU alebo sumu presahujúcu túto hranicu, avšak nie vyššiu ako je 10 % z obratu za prechádzajúci účtovný rok každého z podnikov, ktorý sa zúčastnil na porušení či úmyselne, alebo z nedbanlivosti tým, že:

- a) porušili článok 85 ods. 1 alebo článok 86 zmluvy; alebo si nespĺnili povinnosť podľa článku 7 tohto nariadenia, alebo

- b) porušili povinnosť uloženú podľa článku 5 alebo článku 13 ods. 1.

Pri stanovení výšky pokuty treba prihliadať na závažnosť a trvanie porušenia.

3. Použijú sa články 15 ods. 3 a 4.

4. Rozhodnutia prijaté v zmysle odseku 1 a 2 nemajú trestno-právnu povahu.

Pokuty stanovené v odseku 2 písm. a) nesmú byť uložené za úkony, ktoré sa uskutočnili po oznámení Komisii a pred jej rozhodnutím o použití článku 85 ods. 3 zmluvy za predpokladu, že takéto úkony spadajú do rámca činností popísaného v oznámení.

Toto ustanovenie však nemá účinok v prípade, keď Komisia informovala dotknuté podniky alebo združenia podnikov, že po predbežnom preskúmaní je názoru, že sa uplatňuje článok 85 ods. 1 zmluvy a že použitie článku 85 ods. 3 nie je opodstatnené.

Článok 20

Periodické sankcie

1. Komisia môže svojim rozhodnutím uložiť podnikom alebo združeniam podnikov periodické sankcie vo výške od 50 do 1 000 ECU denne, počítané od dátumu uvedeného v rozhodnutí, aby ich prinútila:

- a) ukončiť porušovanie článku 85 ods. 1 alebo článku 86 zmluvy, ku ktorému boli vyzvaní podľa článku 11, alebo splniť si povinnosť, ktorá im bola uložená v zmysle článku 7;
- b) zdržať sa konania zakázaného podľa článku 13 ods. 3;
- c) poskytnúť úplné a pravdivé informácie, ktoré sú požadované v rozhodnutí prijatom v zmysle článku 16 ods. 5;
- d) podriaďiť sa šetreniu, ktoré bolo nariadené rozhodnutím prijatom v zmysle článku 18 ods. 3.

2. Keď podniky alebo združenia podnikov splnia povinnosť, ktorej splnenie bolo účelom periodickej sankcie, môže Komisia stanoviť celkovú výšku periodickej sankcie nižšie, než by vyplývala z pôvodného rozhodnutia.

3. Použije sa článok 15 ods. 3 a 4.

Článok 21

Preskúmanie Súdnym dvorom

Súdny dvor má neobmedzenú právomoc podľa článku 172 zmluvy na preskúmanie rozhodnutí, ktorými Komisia uložila pokutu alebo periodickú sankciu, pričom Súdny dvor môže takto uvalenú pokutu alebo periodickú sankciu zrušiť, znížiť alebo zvýšiť.

Článok 22

Zúčtovacie jednotky

Na účely článkov 19 až 21, menou pre tvorbu rozpočtu spoločenstva v súlade s článkami 207 a 209 zmluvy bude ECU.

Článok 23

Vypočutie strán a tretích osôb

1. Pred prijatím rozhodnutia tak, ako je to stanovené v článku 11, v druhom pododseku článku 12 ods. 3 a v článkoch 12 ods. 4, 13 ods. 3, 19 a 20, Komisia umožní dotknutým podnikom alebo združeniam podnikov, aby sa vyjadřili k výhradám Komisie.

2. Ak to Komisia alebo príslušné orgány členských štátov považujú za potrebné, môžu tiež vypočuť iné fyzické alebo právnické osoby. Pokiaľ takéto osoby preukážu dostatočný záujem, Komisia vyhovie ich žiadostiam o vypočutie.

3. Ak Komisia hodlá vydať negatívny atest v zmysle článku 85 ods. 3 zmluvy, uverejní zhrnutie príslušnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu a požiada všetky dotknuté tretie osoby, aby predložili svoje pripomienky v stanovenej lehote, ktorá však nesmie byť kratšia ako jeden mesiac. Toto uverejnenie musí zohľadniť oprávnené záujmy podnikov na ochranu ich obchodného tajomstva.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné pre všetky členské štáty.

V Bruseli 22. decembra 1986

Článok 24

Služobné tajomstvo

1. Informácie získané následkom uplatnenia článkov 17 a 18 sa použijú výhradne na účely príslušnej žiadosti alebo šetrenia.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 23 a 25, Komisia a príslušné orgány členských štátov, ich úradníci a iní pracovníci nesmú vyzradiť informácie, ktoré získali v dôsledku uplatňovania tohto nariadenia, ani informácie, ktoré sú predmetom služobného tajomstva.

3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 nezabraňujú uverejniť všeobecné informácie alebo prehľady, ktoré neobsahujú informácie vzťahujúce sa na jednotlivým podnikom alebo združeniam podnikov.

Článok 25

Uverejňovanie rozhodnutí

1. Komisia uverejňuje rozhodnutia, ktoré prijme v zmysle článku 11, druhého odseku článku 12 ods. 3, 12 ods. 4 a 13 ods. 3.

2. Uverejnia sa mená strán a hlavná časť rozhodnutia; pričom sa zohľadnia oprávnené záujmy podnikov na ochranu ich obchodného tajomstva.

Článok 26

Vykonávacie ustanovenia

Komisia je oprávnená prijať vykonávacie ustanovenia týkajúce sa rozsahu povinnosti podať informáciu podľa článku 5 ods. 5, ako aj formy, obsahu a ostatných náležitostí sťažností v zmysle článku 10, žiadostí v zmysle článku 12 a vypočutia strán podľa článku 23 ods. 1 a 2.

Článok 27

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 1987.

Za Radu
predseda
G. SHAW